

Swiss National Hymn

Schweizer National Hymne

TON und BILD

Deutsch

1. Strophe

Trittst im Morgenrot daher,
Seh' ich dich im Strahlenmeer,
Dich, du Hoherhabener, Herrlicher!
Wenn der Alpenfirn sich rötet,
Betet, freie Schweizer, betet!
Eure fromme Seele ahnt
Gott im hehren Vaterland,
Gott, den Herrn, im hehren Vaterland.

2. Strophe

Kommst im Abendglühn daher,
Find' ich dich im Sternenheer,
Dich, du Menschenfreundlicher, Liebender!
In des Himmels lichten Räumen
Kann ich froh und selig träumen!
Denn die fromme Seele ahnt
Gott im hehren Vaterland,
Gott, den Herrn, im hehren Vaterland.

3. Strophe

Ziehst im Nebelflor daher,
Such' ich dich im Wolkenmeer,
Dich, du Unergründlicher, Ewiger!
Aus dem grauen Luftgebilde
Tritt die Sonne klar und milde,
Und die fromme Seele ahnt
Gott im hehren Vaterland,
Gott, den Herrn, im hehren Vaterland.

4. Strophe

Fährst im wilden Sturm daher,
Bist du selbst uns Hort und Wehr,
Du, allmächtig Waltender, Rettender!
In Gewitternacht und Grauen
Lasst uns kindlich ihm vertrauen!
Ja, die fromme Seele ahnt,
Gott im hehren Vaterland,
Gott, den Herrn, im hehren Vaterland.

Französisch

1. Strophe

Sur nos monts, quand le soleil
Annonce un brillant réveil,
Et prédit d'un plus beau jour le retour,
Les beautés de la patrie
Parlent à l'âme attendrie;
Au ciel montent plus joyeux
Les accents d'un coeur pieux,
Les accents émus d'un coeur pieux.

2. Strophe

Lorsqu'un doux rayon du soir
 Joue encore dans le bois noir,
 Le coeur se sent plus heureux près de Dieu.
 Loin des vains bruits de la plaine,
 L'âme en paix est plus sereine,
 Au ciel montent plus joyeux
 Les accents d'un coeur pieux,
 Les accents émus d'un coeur pieux.

3. Strophe

Lorsque dans la sombre nuit
 La foudre éclate avec bruit,
 Notre coeur pressent encore le Dieu fort;
 Dans l'orage et la détresse
 Il est notre forteresse;
 Offrons-lui des coeurs pieux:
 Dieu nous bénira des cieus,
 Dieu nous bénira du haut des cieus.

4. Strophe

Des grands monts vient le secours;
 Suisse, espère en Dieu toujours!
 Garde la foi des aïeux, Vis comme eux!
 Sur l'autel de la patrie
 Mets tes biens, ton coeur, ta vie!
 C'est le trésor précieux
 Que Dieu bénira des cieus,
 Que Dieu bénira du haut des cieus.

Italienisch

1. Strophe

Quando bionda aurora il mattin c'indora
 l'alma mia t'adora re del ciel!
 Quando l'alpe già rosseggia
 a pregare allor t'atpeggia;
 in favor del patrio suol,
 cittadino Dio lo vuol.

2. Strophe

Se di stelle è un giubilo la celeste sfera
 Te ritrovo a sera o Signor!
 Nella notte silenziosa
 l'alma mia in Te riposa:
 libertà, concordia, amor,
 all'Elvezia serba ognor.

3. Strophe

Se di nubi un velo m'asconde il tuo cielo
 pel tuo raggio anelo Dio d'amore!
 Fuga o sole quei vapori
 e mi rendi i tuoi favori:
 di mia patria deh! Pietà
 brilla, sol di verità.

4. Strophe

Quando rugge e strepita impetuoso il nembo
m'è ostel tuo grembo o Signor!
In te fido Onnipossente
deh, proteggi nostra gente;
Libertà, concordia, amor,
all'Elvezia serba ognor.

Rumantsch

1. Strophe

En l'aurora la damaun ta salida il carstgaun,
spiert etern dominatur, Tutpussent!
Cur ch'ils munts straglischan sura,
ura liber Svizzer, ura.
Mia olma senta ferm,
Mia olma senta ferm Dieu en tschiel,
il bab etern, Dieu en tschiel, il bab etern.

2. Strophe

Er la saira en splendor da las stailas en l'azur
tai chattain nus, creatur, Tutpussent!
Cur ch'il firmament sclerescha en noss cors
fidanza crescha.
Mia olma senta ferm,
Mia olma senta ferm Dieu en tschiel,
il bab etern, Dieu en tschiel, il bab etern.

3. Strophe

Ti a nus es er preschent en il stgir dal firmament,
ti inperscrutabel spiert, Tutpussent!
Tschiel e terra t'obedeschan
vents e nivels secundeschan.
Mia olma senta ferm,
Mia olma senta ferm Dieu en tschiel,
il bab etern, Dieu en tschiel, il bab etern.

4. Strophe

Cur la furia da l'orcan fa tremblar il cor uman
alur das ti a nus vigur, Tutpussent!
Ed en temporal sgarschaivel
stas ti franc a nus fidaivel.
Mia olma senta ferm,
Mia olma senta ferm Dieu en tschiel,
il bab etern, Dieu en tschiel, il bab etern.